

Gelet op het besluit d.d. 29 november 1993 van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van de voorzitter en leden van de examencommissie voor het uitreiken van het diploma van meetkundig schatter, inzonderheid artikel 2,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Jacqueline Dirix, lerares K.A. Lessen, wordt benoemd tot lid van voormelde examencommissie, ter vervanging van de heer W. Masson, leraar K.A. Waver.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 2 mei 1996.

Brussel, 17 mei 1996.

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
J.-P. GRAFE

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met Onderwijs,
Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE – WALLONISCHE REGION – WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 27346]

23 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant approbation de modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VI;

Vu le décret du 7 décembre 1989 modifiant, pour la Société régionale d'Investissement de Wallonie, la loi du 2 avril 1962 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, en son article unique;

Vu les statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie, approuvés par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1984, et modifiés par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 6 mars 1986, 19 septembre et 19 novembre 1987 et 15 septembre 1988 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 octobre 1995;

Vu la délibération du conseil d'administration de la Société régionale d'Investissement de Wallonie du 10 janvier 1996;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie annexées au présent arrêté sont approuvées.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre ayant l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 23 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Annexe

A l'article 17, remplacer le texte du premier alinéa par le texte suivant : "la durée du mandat des administrateurs est de six ans".

A l'article 25, remplacer la première phrase du deuxième alinéa par le texte suivant : "Le membre auquel est conférée la présidence exerce cette fonction pendant six ans".

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mai 1996 portant approbation des modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 27346]

23. MAI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Satzungsabänderungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie"
(Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie)

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6 § 1 VI;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Dezember 1989 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und Regionaler Investitionsgesellschaften, was die "Société régionale d'Investissement de Wallonie" betrifft, in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund der Satzungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie", genehmigt durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1984, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. März 1986, 19. September und 19. November 1987 und 15. September 1988, sowie durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 1995;

Aufgrund der Beratung des Verwaltungsrates der "Société régionale d'Investissement de Wallonie" vom 10. Januar 1996;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Die dem vorliegenden Erlaß in der Anlage beigefügten Abänderungen der Satzungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie" werden genehmigt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Mai 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Anlage

In Artikel 17 wird der Wortlaut des ersten Absatzes durch folgenden Wortlaut ersetzt: "la durée du mandat des administrateurs est de six ans".

In Artikel 25 wird der Wortlaut des ersten Satzes des zweiten Absatzes durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Le membre auquel est conférée la présidence exerce cette fonction pendant six ans".

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Mai 1996 zur Genehmigung der Satzungsabänderungen der "Société régionale d'Investissement de Wallonie" als Anlage beigefügt zu werden.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 27346]

**23 MEI 1996. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie"
(Waalse Gewestelijke Investeringsmaatschappij)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op het decreet van 7 december 1989 houdende wijziging, wat de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" betreft, van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, in het enige artikel ervan;

Gelet op de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie", goedgekeurd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984 en gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987 en 15 september 1988, en bij het besluit van de Waalse Regering van 12 oktober 1995;

Gelet op de beraadslaging van 10 januari 1996 van de raad van bestuur van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie";

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie" worden goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

Art. 3. De Minister van Economie en KMO's is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 mei 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

Bijlage

In artikel 17 wordt de tekst van het eerste lid vervangen als volgt : "la durée du mandat des administrateurs est de six ans."

In artikel 25 wordt de eerste zin van het tweede lid vervangen als volgt : "Le membre auquel est conférée la présidence exerce cette fonction pendant six ans."

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 mei 1996 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Société régionale d'Investissement de Wallonie."

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

[C - 27347]

**23 MAI 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon
approuvant les modifications des statuts de la S.A. S.W.S.**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VI;

Vu le décret du 7 décembre 1989 modifiant pour la Société régionale d'Investissement de Wallonie la loi du 2 avril 1962 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, en son article unique;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur proposition de son Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon décide d'approuver les modifications libellées ci-après aux statuts de la S.A. S.W.S. :

- aux articles 3, § 2, 6, 8, 11, 12, 24, 29, 40, 42, 43 et 46 : remplacer les termes "Exécutif régional wallon" par "Gouvernement wallon", en remplaçant, s'il y a lieu, "à l'" par "au" ou "le" et "de l'" par "du";
- à l'article 1er, alinéa 2, deuxième ligne : ajouter après "1989", "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi";
- aux articles 14 et 24, troisième et sixième alinéas : remplacer "quatre" par "six";
- à l'article 34, quatrième alinéa : remplacer "par le vice-président" par "par un vice-président".

Art. 2. Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.
Namur, le 23 mai 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

[C - 27347]

**23. MAI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Übertragung einer abgeordneten Mission an die S.R.I.W. bezüglich der S.A. S.W.S.**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6 § 1 VI;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Dezember 1989 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und Regionaler Investitionsgesellschaften, was die "Société régionale d'Investissement de Wallonie" betrifft, in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 1995 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beschließt, die nachstehend angeführten Abänderungen der Satzungen der S.A. S.W.S. zu genehmigen:

- in den Artikeln 3 § 2 6 8 11 12 24 29 40 42 43 und 46 wird der Wortlaut "Exécutif régional wallon" durch "Gouvernement wallon" ersetzt, wobei ggf. "à l'" durch "au" oder "le" und "de l'" durch "du" zu ersetzen ist;
- in Artikel 1 Absatz 2 zweite Zeile ist nach "1989" folgender Wortlaut hinzuzufügen: "et du décret du Conseil régional wallon du 7 décembre 1989 introduisant un chapitre V — Dispositions propres à la Région wallonne — à ladite loi";
- In den Artikeln 14 und 24, dritter und sechster Absatz, ist "quatre" durch "six" zu ersetzen;
- in Artikel 34, vierter Absatz, ist "par le vice-président" durch "par un vice-président" zu ersetzen.